



EL RASTRO

(Argentina)



CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

TEATRO

MEMORIA E IDENTIDAD

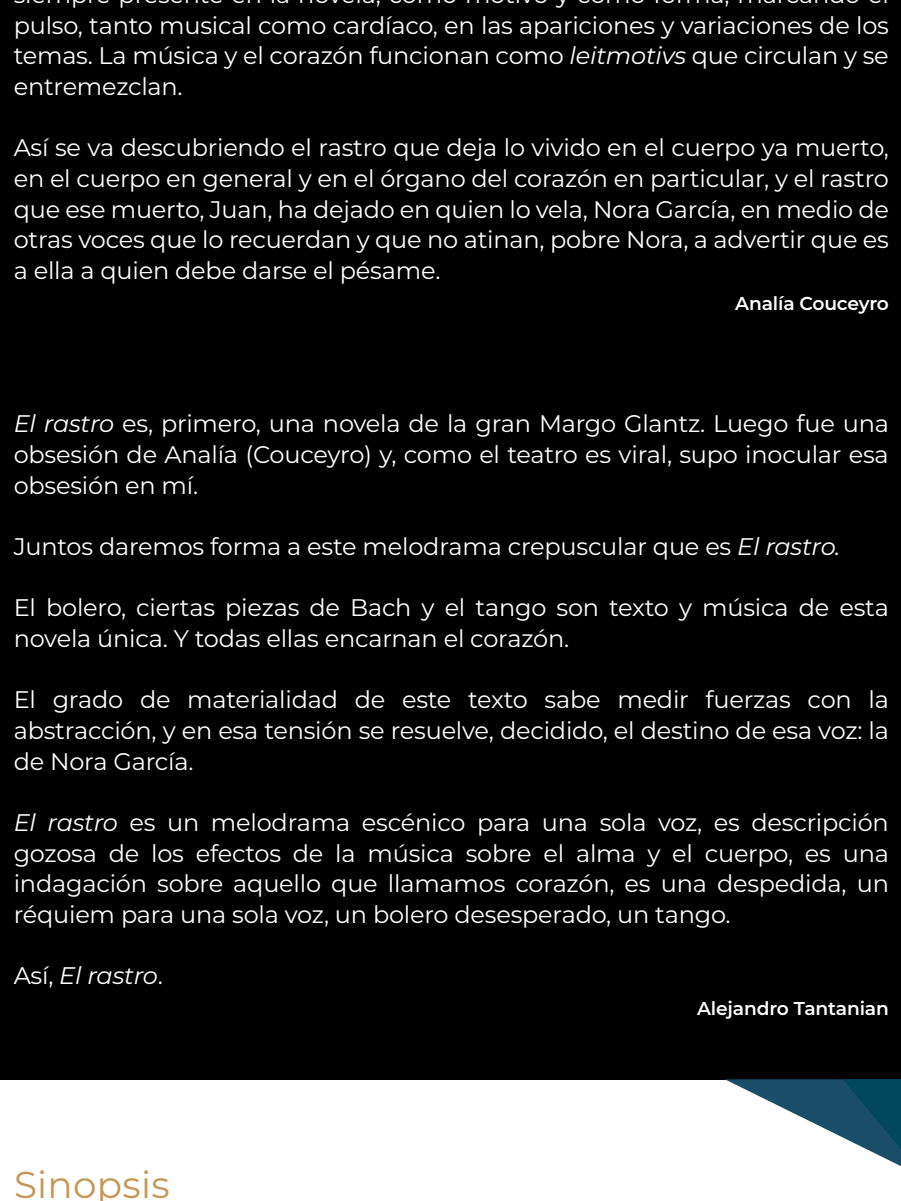
49 EL RASTRO

(Argentina)

Sobre la novela de Margo Glantz
Versión teatral de Analía Couceyro, con la
colaboración de Alejandro Tantanian
Dirección: Alejandro Tantanian

27 y 28 OCTUBRE 2021
Mié y jue, 20 h

► Teatro Raúl Flores Canelo



El rastro es una novela de la escritora, ensayista, crítica literaria y académica mexicana Margo Glantz, editada en 2002, y finalista del Premio Herralde de Novela de ese año.

La protagonista, Nora García, regresa después de muchos años a su pueblo y a la que fue su casa, para asistir al velorio de su exmarido Juan, quien ha muerto de un infarto, lo que genera en Nora una larga serie de pensamientos en relación con este órgano, a sus lecturas poéticas, a los mecanismos fisiológicos que condiciona. El cuerpo y su deterioro, el espacio deshabitado, los recuerdos son algunos temas que aparecen, se fusionan y regresan reversionados, como las *Variaciones Goldberg* de Bach, a las que Nora también vuelve recurrentemente.

Tanto Nora como Juan, el muerto, son músicos, y así, la música está siempre presente en la novela, como motivo y como forma, marcando el pulso, tanto musical como cardíaco, en las apariciones y variaciones de los temas. La música y el corazón funcionan como *leitmotivs* que circulan y se entremezclan.

Así se va descubriendo el rastro que deja lo vivido en el cuerpo ya muerto, en el cuerpo en general y en el órgano del corazón en particular, y el rastro que ese muerto, Juan, ha dejado en quien lo vela, Nora García, en medio de otras voces que lo recuerdan y que no atinan, pobre Nora, a advertir que es a ella a quien debe darse el pésame.

Analia Couceyro

El rastro es, primero, una novela de la gran Margo Glantz. Luego fue una obsesión de Analía (Couceyro) y, como el teatro es viral, supo inocular esa obsesión en mí.

Juntos daremos forma a este melodrama crepuscular que es *El rastro*.

El bolero, ciertas piezas de Bach y el tango son texto y música de esta novela única. Y todas ellas encarnan el corazón.

El grado de materialidad de este texto sabe medir fuerzas con la abstracción, y en esa tensión se resuelve, decidido, el destino de esa voz: la de Nora García.

El rastro es un melodrama escénico para una sola voz, es descripción gozosa de los efectos de la música sobre el alma y el cuerpo, es una indagación sobre aquello que llamamos corazón, es una despedida, un réquiem para una sola voz, un bolero desesperado, un tango.

Así, *El rastro*.

Alejandro Tantanian

Sinopsis

A manera de monólogo, y a partir de la novela de la escritora mexicana Margo Glantz, Analía Couceyro, acompañada y dirigida por Alejandro Tantanian, se sumergieron en la tarea de realizar una adaptación teatral de dicho texto. La musicalidad y la cadencia del mismo los llevó a convocar al violonchelista Rafael Delgado quien, a través de un entramado de citas musicales construido por él, "dice" el texto junto a Couceyro.

Invitación a pensar y disfrutar los territorios afines entre Teatro y Literatura.

Elenco

Analia Couceyro
Rafael Delgado

Créditos

Música: Rafael Delgado
Asistencia de dirección: Ernesto Donegana e Ignacio Bartolone
Fotos: Ernesto Donegana
Producción: Mónica J. Paixao
Diseño visual: Equipo *El rastro*

Margo Glantz

Nació en Ciudad de México el 28 de enero de 1930. O su padre, Jacobo Glantz, conoció a su madre, Elizabeth Shapiro, en Odesa, Ucrania, donde se casaron y emigraron a México. Enseguida la familia fue partícipe de la cultura mexicana y de los círculos artísticos. Su papá fue amigo de Diego Rivera.

Margo estudió en la UNAM Letras Inglesas, Letras Hispánicas e Historia del Arte, con especialidad en Historia del Teatro. En 1953 realizó el Doctorado en Letras Hispánicas en la Universidad de la Sorbona, en París. De vuelta en México, ingresó como profesora de tiempo parcial en el Departamento de Historia del Teatro en la Facultad de Filosofía y Letras. Durante esos años publicó numerosos ensayos y reseñas de teatro en diversos suplementos y revistas culturales.

En 1966 se convirtió en profesora de tiempo completo en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, en la carrera de Letras Hispánicas y Literatura Comparada. Fundó y dirigió la revista universitaria *Punto de Partida*. También fue Directora Cultural del Instituto Cultural Mexicano-Israelí hasta 1969. En 1971 nació su hija Renata. Pasó una temporada enseñando en Estados Unidos, en el Montclair State College, en New Jersey. Publicó *Onda y escritura en México, jóvenes de 20 a 33*, que le dio nombre a la corriente literaria surgida en los 60, Literatura de la onda.

Regresó a México en 1974 y cuatro años después editó su primer libro de ficción: *Las mil y una calorías*. En 1991 obtuvo el Premio Universidad Nacional que otorga la UNAM, en 1994 fue nombrada Profesora Emérita de la UNAM y recibió una beca del Consejo de Humanidades de la Universidad de Princeton, Estados Unidos, mientras que el 21 de noviembre de 1996 se convirtió en miembro de número de la Academia Mexicana de la Lengua. En 2004 le fue otorgado el Premio Nacional de Lingüística y Literatura.

Analia Couceyro

Actriz, Directora teatral y Docente. Ha actuado en obras de teatro como *Tiestes* y *Atreo* (escrita y dirigida por Emilio García Webbi); *La terquedad* (escrita y dirigida por Rafael Spregelburd); *Constanza muere* (escrita y dirigida por Ariel Farace); *Almas ardientes*, de Santiago Loza y *Atentados contra su vida*, de Martín Crimp, entre otras.

Como actriz de cine ha participado en *Cadáver exquisito*, de Lucía Vasallo; *Inmortal*, de Fernando Spiner; *La sabiduría*, de Eduardo Pinto; *Actriz*, de Fabian Fattore (documental sobre su trabajo); *Me casé con un boludo*, de Juan Taratuto; *La mala verdad*, de Miguel Rocca; *El pasado*, de Hector Babenco; *Lumpen*, de Luis Ziembrowski; el telefilm *Urgente* y la miniserie *23 pares*, por citar algunas cintas.

Como directora de teatro estuvo al frente de *Tadeys* (sobre la novela de Osvaldo Lamborghini); *El nervio óptico* (sobre el libro de María Gainza); *La movilidad de las cosas terrenas* (de Friedrich Schiller, adaptación de María Estuardo) y *Cara de cuero*, de Helmut Krausser, entre otras puestas en escena.

Ha recibido diversos reconocimientos, entre los más recientes: Premio Clarín a la Mejor Actriz de cine por *Los rubios*, en 2011 el Premio Florencio Sánchez como Actriz de Reparto por *Las islas* y en 2017 el Premio Teatro del Mundo por *La terquedad*.

Ha participado en diversos festivales y giras internacionales que la han llevado a presentarse en París, Amsterdam, Berlín, Torino, Avignón, Madrid, Sitges, Girona, Nueva York, Londres, Mannheim, Río de Janeiro y Porto Alegre.

Alejandro Tantanian

En enero de 2010 fundó Panorama Sur, una plataforma de formación e intercambio para artistas, con sede en Buenos Aires, Argentina, y en la que se desempeñó como Director artístico hasta el cierre de dicho espacio, en agosto de 2019.

Entre enero de 2017 y enero de 2020 fue Director general y artístico del Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes. De febrero de 2019 a enero de 2020 formó parte del Directorio del Fondo Nacional de las Artes, en el área Artes Escénicas. Ha participado en más de 60 festivales internacionales y ha recibido numerosos premios nacionales, entre ellos haber sido el primer artista del medio teatral argentino seleccionado para la beca de la Akademie Schloss Solitude, en Alemania.

Es autor de las obras: *Juegos de Damas Cruelles*, *La tercera parte del mar*, *Un cuento alemán*, *Comedia*. *Un maestro de Alemania*, *Sumario de la muerte de Kleist* y *El Orfeo*. Ha estrenado en Argentina, Uruguay, Brasil, Francia, Suiza, España, Bélgica, Austria y Alemania. Sus puestas en escena han sido traducidas al portugués, inglés, italiano, francés y alemán.

Entre las puestas en escena que ha dirigido figuran: *Sagrado bosque de monstros*, en cuyo concepto trabajó con Oria Puppo; *Todas las canciones de amor*, de Santiago Loza y Beatriz Cenci, ópera de Alberto Ginastera, entre varias más.

Durante su trayectoria ha sido convocado por el Teatro Nacional de Mannheim (Alemania), donde estrenó una versión de *Die Dreigroschenoper* (*La ópera de tres centavos*), de Kurt Weill y Bertolt Brecht.

Como cantante se ha presentado en diversos conciertos realizados en importantes salas de la capital argentina y en festivales internacionales.

Rafael Delgado Espinoza

Violonchelista peruano-argentino que desde hace varios años se ha posicionado como uno de los más activos exploradores y difusores del violonchelo en la música popular latinoamericana. Ha realizado giras de conciertos por toda América y Europa en proyectos de folclore, tango, música afroperuana, pop y rock.

Recientemente grabó su disco solista *Chelfie 1 - Territorios*, en el que plasma la búsqueda de una sonoridad más moderna del violonchelo en la música popular latinoamericana.

Ha participado en más de 50 producciones discográficas, entre las que destacan: *Sin líneas en el mapa*, *Ensamble Arre*, *Quinteto de Tango La Grela*, *Hernán Crespo Sexteto*, *Grupo Vuela Chiringa* y *Georgina Hassan Trío*.

Ha compuesto música y la ha interpretado en escena para obras de danza y teatro, entre ellas *El rastro*, basada en la novela de Margo Glantz, y *La intrusa*, sobre un cuento de Jorge Luis Borges.

Desarrolla una intensa actividad en agrupaciones de cámara y orquestas académicas y lleva adelante una propuesta pedagógica integral para el estudio del violonchelo popular, lo que lo ha convertido en un referente formativo para violonchelistas en Argentina.

Es Profesor de violonchelo en la Escuela Superior de Educación Artística en Música "Juan Pedro Esnaola", es titular de la Cátedra de Violonchelo Tango y Violonchelo Folclore en el Conservatorio Superior de Música Manuel de Falla y en la Escuela de Arte "Leopoldo Marechal" y dicta talleres de Improvisación en Música Popular para instrumentistas de cuerda.

► Próximas actividades

TEATRO

► NUEVAS DIRECTRICES
PARA LOS TIEMPOS DE PAZ
De Bosco Brasil
Dirección: Gabriel Figueroa Pacheco

DEL 29 AL 31 OCT 2021
Vie, 20 h | Sáb, 19 h | Dom, 18 h
► Teatro Raúl Flores Canelo
\$120 Para público mayor de 15 años

► Boletos en [ticketmaster](#) y en taquillas del Cenart

TEATRO

ALMACENADOS
Dramaturgia: David Desola | Dirección y adaptación:
Fernando Bonilla | Compañía Puño de Tierra
Con Sergio Bonilla y Fernando e Héctor Bonilla
alternando funciones

HASTA EL 14 NOV 2021
Vie, 20 h | Sáb, 19 h | Dom, 18 h
► Teatro de las Artes
\$120 Para público mayor de 14 años

► Boletos en [ticketmaster](#) y en taquillas del Cenart

PUÑO DE TIERRA

MÚSICA

Festival **EURO JAZZ 2021**
Edición híbrida

DEL 6 AL 14 NOV
Consulta la programación completa en [cenart.gob.mx](#)

CEART | EURO JAZZ | YAMAHA

DANZA

PERIFERIA
Dirección: Oscar Ruvalcaba Cúrcoba Pérez
Oscar Ruvalcaba Cía. Danza Contemporánea

DEL 25 AL 28 NOV 2021
Jue y vie, 20 h | Sáb, 19 h | Dom, 18 h
► Teatro Raúl Flores Canelo
\$120 Para público mayor de 15 años

► Boletos en [ticketmaster](#) y en taquillas del Cenart

FONCA

SECRETARÍA DE CULTURA

Alejandra Frausto Guerrero
Secretaría

Omar Monroy
Titular de la Unidad de Administración y Finanzas

Marina Núñez Bespalova
Subsecretaría de Desarrollo Cultural

Isaac Macip Martínez
Enlace de Comunicación Social y Vocería

CENTRO NACIONAL DE LAS ARTES

Angeles Castro Gurría
Directora

Haydeé Boetto Bárcena
Dirección de Programación Artística

Francisco Díaz Casados
Director de Operación Escénica

Irma Ortega Osnaya
Directora de Difusión y Desarrollo de Públicos

#AquíEnElCenart
#RegresoAlCenart

CEART | FIC